



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

Chúa Nhật III Mùa Vọng - Năm A | Ngày 14 Tháng 12 Năm 2025

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Thánh Lễ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM 12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)

Bí Tích	
Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.

Phụng Vụ Trong Tuần	
14-12	Chúa Nhật 3 Mùa Vọng – Năm A
21-12	Chúa Nhật 4 Mùa Vọng – Năm A

Gia Nhập Giáo Xứ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ nơi đó càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



Tâm Thư Mục Vụ

Anh chị em rất thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria

Chúa Nhật III Mùa Vọng được gọi là Chúa Nhật Gaudete – Chúa Nhật Hầy Vui Lên. Ngay từ lời ca nhập lễ, Hội Thánh đã mời gọi chúng ta: “Hãy vui lên trong Chúa! Một lần nữa tôi nói: Hầy vui lên.” Niềm vui ấy không phải đến từ những điều chóng qua, nhưng là niềm vui phát sinh từ chính sự hiện diện của Thiên Chúa, Đấng đang đến để cứu độ và đổi mới tâm hồn chúng ta.

Mùa Vọng nhắc chúng ta rằng niềm vui Kitô giáo không phải là cảm xúc thoáng qua, nhưng là niềm hy vọng chắc chắn rằng Chúa đang đến với mỗi người, chữa lành những thương tích, nâng đỡ những yếu đuối, và dẫn đưa ta ra khỏi bóng tối.

Niềm vui thật được nuôi dưỡng bằng sự trung thành trong đời sống hằng ngày: trung tín với gia đình, với bốn phận, với cầu nguyện và với những hy sinh âm thầm. Khi ta sống từng ngày trong tinh thần phó thác, niềm vui của Chúa sẽ âm thầm lớn lên trong tâm hồn.

Niềm vui của người môn đệ Chúa chính là nhận ra rằng Ngài vẫn đang âm thầm hành động trong cuộc đời ta, trong gia đình, trong giáo xứ, và trong những người ta gặp gỡ mỗi ngày.

Trong tinh thần của Lời Chúa Chúa Nhật này, tôi xin dâng lời tạ ơn và tri ân:

- Cha giảng phòng Gioakim Nguyễn Duy Lộc, CSsR, người đã giúp cộng đoàn mở lòng đón nhận niềm vui Tin Mừng qua những bài giảng sâu sắc và đầy tâm linh.
- Nhóm Gia Đình Chị Em Matta, đã phục vụ ẩm thực chu đáo, góp phần tạo nên bầu khí thân tình và hiệp nhất trong những ngày tĩnh tâm.
- Toàn thể cộng đoàn, đã sốt sắng tham dự và lãnh nhận ơn toàn xá trong Năm Thánh, làm cho niềm vui thiêng liêng của Mùa Vọng thêm tròn đầy.

Niềm vui Kitô giáo không phải là không gặp thử thách, nhưng là niềm vui của người biết mình được Chúa yêu, được Chúa đồng hành và dẫn dắt.

Ước gì trong tuần lễ này, mỗi gia đình chúng ta trở nên người gieo niềm vui của Chúa qua nụ cười, sự kiên nhẫn, lòng tha thứ và tình bác ái.

Nguyện xin Chúa Hải Đồng, nguồn vui đích thực, chúc lành cho tất cả anh chị em.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR | Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

BÁO CÁO TÀI CHÍNH



QUỸ XÂY DỰNG & HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG MỚI

Tổng số tiền đã đóng góp cho chương trình này trong tuần **December 07, 2025** là: **\$19,604.94**.

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 12/07/2025

Total Envelopes (Cash & Checks):	\$6,659.00
Children:	\$0.00
Loose Cash & Checks:	\$2,293.00
On-line Giving:	\$565.00
Grand Total:	\$9,517.00

Giáo Xứ xin ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyễn Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram & Một Vị Ẩn Danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CÁCH THỨC ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

Paypal



<https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

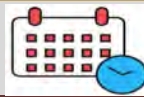
Zelle

gxtt@thantamdallas.org

Check

Payable to **"The sacred Heart of Jesus Catholic Church"**

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG



DÂNG CỬA LỄ

Thứ Bảy 13/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Nhung Khải
	Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh Phượng
Chúa Nhật 14/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Anh Tú
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Lâm Đỗ
Thứ Bảy 20/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Linh Hạnh
	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa Minh
Chúa Nhật 21/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Thịnh Nguyễn
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hân Hoàng



NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

Chúa Nhật 14/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Khanh Yến
Chúa Nhật 21/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Hùng Chi



MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

	Thánh Lễ Thiếu Nhi và Giới Trẻ:
Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh	5:00 PM
	Thánh Lễ Người Lớn
Thứ Tư 24/12	7:00 PM: Ca Nguyễn Giáng Sinh
	7:30 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh
Đại Lễ Chúa Giáng Sinh	Thứ Năm 25/12
	7:30 AM, 9:00 AM, & 11:00 AM



CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI

Giải Tội Mùa Vọng	Thứ Năm 18/12 7:00 PM - 9:00 PM
	Thứ Sáu 19/12 5:30 PM - 10:00 PM
Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân	Thứ Bảy 20/12 7:30 AM- 10:00 PM
	Chúa Nhật 21/12 7:30 AM-6:00 PM
Mừng Kỷ Niệm Hôn Phối	Thứ Bảy 27/12 5:30 PM Thánh Lễ Tiệc mừng sau Thánh Lễ
Khóa Come & See	Ngày 26 - 31 tháng 12 tại DCCT Dallas

THÁNG MƯỜI HAI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA -

THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho các Kitô hữu ở những vùng xung đột - For Christians in areas of conflict

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang sống trong bối cảnh chiến tranh hoặc xung đột, đặc biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành những hạt giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng (Let us pray that Christians living in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation, and hope).

THÔNG BÁO



CHƯƠNG TRÌNH MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

Thứ Tư ngày 24 tháng 12: Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh

Thánh Lễ Thiếu Nhi và Giới Trẻ

5:00 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh

Thánh Lễ Người Lớn

7:00 PM: Ca Nguyện Giáng Sinh

7:30 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ Năm ngày 25 tháng 12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

7:30 AM; 9:00 AM & 11:00 AM



HIỆP THÔNG & CẦU NGUYỆN

Tuần tới đây, từ ngày 19–21 tháng 12 năm 2025, Giáo xứ chúng ta hân hoan chào đón 20 cặp vợ chồng đã ghi danh tham dự Khoá Tăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình.

Chúng ta xin hiệp ý cầu nguyện cho các anh chị được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần, để ba ngày tĩnh tâm và học hỏi này trở thành dịp:

Hâm nóng lại tình yêu và lời cam kết hôn nhân,

Đào sâu đời sống hôn nhân trong gia đình,

Bồi dưỡng sự hiệp nhất và nâng đỡ nhau trong ơn gọi vợ chồng – cha mẹ - con cái

Xin cộng đoàn tiếp tục nâng đỡ bằng lời cầu nguyện và sự khích lệ, để các đôi vợ chồng trở về với tâm hồn đổi mới và tràn đầy ân sủng của Chúa.



GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Chương trình giải tội Mùa Vọng sẽ được cử hành vào:

+ Thứ Năm, ngày 18 tháng 12, 2025 - Từ 7:00 PM – 8:30 PM

Trong buổi giải tội chung này, sẽ có các cha trong giáo phận đến giúp ban Bí tích Hòa Giải cho cộng đoàn.

+ Trước Thánh Lễ 30 phút ngày thường & trước và sau 30 phút Thánh Lễ ngày Chúa Nhật.

+ Những ai vì bệnh tật không thể đến Nhà Thờ, xin vui lòng liên lạc Cha Xứ (425-212-7144) để được xưng tội tại Tư Gia.

Xin quý ông bà và anh chị em thu xếp thời gian đến lãnh nhận bí tích, để chuẩn bị tâm hồn thật sốt sắng đón mừng Chúa Giáng Sinh.

CHÚC MỪNG CA ĐOÀN NGÔI LỜI MỪNG LỄ THÁNH HIỆU CHÚA GIÊSU NGÔI LỜI NHẬP THỂ



Giáo xứ xin chúc mừng Ca đoàn Ngôi Lời nhân ngày mừng thánh hiệu.

Xin cảm ơn quý anh chị đã tận tâm phục vụ trong thánh nhạc, giúp cộng đoàn cầu nguyện sâu lắng và sốt sắng hơn qua từng thánh lễ.

Nguyện xin Ngôi Lời Nhập Thể – nguồn sáng và nguồn sống – luôn đồng hành, chúc lành và củng cố tinh thần phục vụ của ca đoàn trong sứ vụ loan báo Tin Mừng qua âm nhạc thánh thiêng.

Kính chúc ca đoàn tràn đầy ân sủng, bình an và niềm vui trong ngày lễ bốn mạng.



KHÓA COME AND SEE 2025

Tìm hiểu Ơn Gọi Linh mục & Tu Sĩ Dòng Chúa Cứu Thế

Dòng Chúa Cứu Thế tổ chức Khóa Come & See dành cho những bạn trẻ muốn tìm hiểu đời sống ơn gọi linh mục và tu huynh, cũng như sứ mạng của Hội Dòng.

+ Thời gian & địa điểm: Ngày 26 – 31 tháng 12, 2025 tại DCCT Dallas (3912 S. Ledbetter Dr. Dallas, TX 75211)

+ Quý Bạn Trẻ cảm thấy Chúa đang mời gọi, hoặc muốn tìm hiểu thêm về ơn gọi thánh hiến, xin liên hệ: Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R – (469) 264-0147;

Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R – (469) 347-2856.
Email: cssrvocations@gmail.com

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện cho các bạn trẻ biết lắng nghe và quảng đại đáp lại tiếng Chúa mời gọi.



MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI CÁC GIA ĐÌNH

Kính mời quý anh chị em đang trong các mốc kỷ niệm đời sống Hôn Phối:

5 – 10 – 15 – 20 – 25 ... 50 – 60 năm và hơn

vui lòng ghi danh tham dự Thánh lễ và tiệc mừng kỷ niệm.

Thời gian:

- Thứ Bảy, ngày 27 tháng 12, 2025
- Thánh lễ lúc 5:30 PM

Sau Thánh lễ: Tiệc mừng kỷ niệm Hôn Phối

Phiếu ghi danh được đặt ở cuối nhà thờ.

Xin quý anh chị em vui lòng điền thông tin để Ban Tổ Chức sắp xếp chu đáo. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Sơ Hà (206-643-1520); Chị Hưng – Phương (469-363-3650); Chị Nghĩa – Nga (214-223-2034).

QUỸ CỨU TRỢ NẠN LŨ LỤT

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của giáo dân trong giáo xứ Thánh Tâm đã đóng góp vào ngân quỹ để cứu trợ đồng bào trong nạn lũ lụt ở Việt Nam. Giáo xứ đã nhận được **\$6,151.00**.



NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA Ways to Honor and Support God's House



NGỌN NẾN TÌNH YÊU

Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu (Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến.



VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA

Khắc tên tri ân tại lối vào Thánh Đường

(A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch



VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ

Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria

(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này.

Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tấm lòng quảng đại.



CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để

hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.



TRẮC NGHIỆM VỀ MÙA VỌNG & GIÁNG SINH

1. Chủ đề chính của Chúa Nhật IV Mùa Vọng theo phụng vụ là gì?

Tình yêu và sự gần gũi của Thiên Chúa

2. Trong Tin Mừng Chúa Nhật IV Mùa Vọng, sứ thần Gabriel báo tin cho Đức Maria điều gì ?

Đức Maria sẽ sinh hạ Đấng Cứu Thế nhờ quyền năng

3. Các Lời nguyện nhập lễ từ ngày 17–24/12 theo luật phụng vụ có tính chất gì?

Tập trung trực tiếp vào việc Chúa sắp sinh ra

4. Trong những ngày 17–24/12, linh mục có được cử hành Lễ Cưới không?

Được phép nhưng rất hạn chế và phải giữ bản chất phụng vụ mùa

5. Theo luật phụng vụ, việc trang trí Giáng Sinh được phép bắt đầu từ khi nào?

Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng (thực hành phụng vụ phổ quát)

(còn tiếp)



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ

XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Tuần December 07, 2025

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần December 07, 2025

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Tran dâng cúng \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Ngoc dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Pham Minh Alan; dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Phan Anh Thuan dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Thach Ngoc Tran dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Tran Trung Thien dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Tung Thanh Dao dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Van Hiep Do dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Yen Hoang Lam dâng cúng \$5

Mr. Nguyen M Ha dâng cúng \$20

Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20

Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$20

Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Tri Xuan Vu dâng cúng tiếp \$40

Fr. Anthony Dzung Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$1,000 - Xong

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$140

Mr. & Mrs. Bui N. Tuan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Bui Ngoc Hoa hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Bui Xuan Yem hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Cuong Pham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Do Van Thanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Dung Tien Dinh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Hoang Joseph hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Jake Duy Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Lam Ba Duong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Le Quoc Nam hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Luu Ba Truc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Ngo Minh Chinh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Ngo Thi Loan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Ngo Van Ham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh That hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Huy hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Long hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Nguyen N. John Dung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Nguyễn Ngọc Sơn hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Thi Thu Trang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Timothy hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Van Tap hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Tuyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$10

Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Viet Tan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Phan Thu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Quang Minh Dang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Toán Trần hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Tran Dai/Caitlyn hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Tran Van Ba hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Vo Quang Nam hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Vu Duc Thang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. Doan Bao hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. John Vu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Nguyen Huu Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Quyen Bui hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. Vuong An hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mrs. Nguyen Le Xuan Minh Trang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Thank you!
for your donation

Mrs. Nguyen Minh Phuong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Dang Thi My hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200

Ms. Hieu Thi Doan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Ms. Jeanny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Lieu Ngoc Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Ms. Pham Thi Huong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$25

Mr. & Mrs. Dao Duy Huy dâng cúng \$1,000; Viên gạch cho Chúa

Mr. & Mrs. Pham Minh Alan dâng cúng \$1,000; Viên gạch cho Chúa

Mr. & Mrs. Nguyen Van Thi dâng cúng \$2,000; Short PEW

Mr. & Mrs. Vu Van Nhung dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu Giáo xứ Quán, \$6,506.94

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần December 07, 2025: \$19,604.94

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

243 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

48/ 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

SUNDAY REFLECTION

Here is Your God

John questions Jesus from prison in today's Gospel—for his disciples' sake and for ours.

He knows that Jesus is doing "the works of the Messiah," foretold in today's First Reading and Psalm. But John wants his disciples—and us—to know that the Judge is at the gate, that in Jesus our God has come to save us.

The Liturgy of Advent takes us out into the desert to see and hear the marvelous works and words of God—the lame leaping like a stag, the dead raised, the good news preached to the poor (see Isaiah 29:18–20; 61:1–2).

The Liturgy does this to give us courage, to strengthen our feeble hands and make firm our weak knees. Our hearts can easily become frightened and weighed down by the hardships we face. We can lose patience in our sufferings as we await the coming of the Lord.

As James advises in today's Epistle, we should take as our example the prophets who spoke in the name of the Lord.

Jesus also points us to a prophet—holding up John as a model. John knew that life was more than food, the body more than clothing. He sought the kingdom of God first, confident that God would provide (see Matthew 6:25–34). John did not complain. He did not lose faith. Even in chains in his prison cell, he was still sending his disciples—and us—to our Savior.

We come to Him again now in the Eucharist. Already He has caused the desert to bloom, the burning sands to become springs of living water. He has opened our ears to hear the words of the sacred book, freed our tongue to fill the air with songs of thanksgiving (see Isaiah 30:18).

Once bowed down, captives to sin and death, we have been ransomed and returned to His Kingdom, crowned with everlasting joy. Raised up, we now stand before His altar to meet the One who is to come: "Here is your God." (source: www.stpaulcenter.com)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

⌚ Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

📍 1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

• Tôi choáng váng, sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quả phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 Sờ Hà

☎ 469.684.4683 Mẫn

✉ anehanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờn

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THỜI



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên

Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,

Garland, TX 75042

(Cạnh chợ Hiệp Thái)

Giờ mở cửa 7AM-7PM

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



WE'RE HIRING

Cần người PHỤ BẾP và CHẠY BÀN cho nhà hàng Nhà hàng vùng Lewisville

XIN LIÊN LẠC HIẾU
469-386-4619
nguyenhplc@gmail.com

A+ INSURANCE DESIGNERS

Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899

apivietinsurance.com

1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247



XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI! MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm 10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI

(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nám da chân, Nám móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

Linh Michael Bui

Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM
NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quy, khuyết tật hay tai nạn?

Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn,
Quang có thể xem lại hợp đồng
hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình



Braces
Niềng Răng

We Accept Most Dental Insurance—PPO—Medicaid—Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:



Implant
Trồng Răng Giả

DELTA DENTAL BlueCross BlueShield aetna



Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

United Healthcare

cigna

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

📍 10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
☎ 214.654.9818
🌐 MonroeDentalClinic.com



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party

HOME HEALTH CARE
HOSPICE
GROUP HOMES
MEDICAL SUPPLIES



CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing



MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
Jay: 972-974-2399
intcommunityhomes@gmail.com
www.intcommunityhomes.com

We think they're just playing in the garden...
they are actually learning about life.



Dare to Wonder

at Mary Immaculate School

Discover the possibilities at
our Admissions Showcase!

Feb 5th 9am &
at 6pm



14032 Dennis Ln., Farmers Branch, TX 75234 | 972.243.7105
admissions@mischool.org | www.mischool.org

REGISTER HERE